

Porównanie tłumaczeń Izajasza 16:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Poślijcie barana władcy ziemi,* z Seli ku pustyni, do góry córki Syjonu! ¹⁾

¹⁾ Tj. (1) od władcy ziemi; (2) dla władcy ziemi (w tym przypadku chodziłoby o Boga). Wg G: Poślę niczym płaza na ziemię, / góra Syjon nie jest górą opuszczoną, ἀποστελῶ ὡς ἐρπετὰ ἐπὶ τὴν γῆν μὴ πέτρα ἔρημός ἐστιν τὸ ὄρος Σιών. Powodem takiego odczytu jest inny podział ciągu znaków na wyrazy, tj. קָרַם שֶׁלֹא־בָּרַךְ .